

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly
- Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!
THANK YOU!

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з год. 09:00 до 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з год. 09:00 до 12:00
TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.
По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок *екстрених потреб*, звертайтеся до адмін-офісу собору
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.
УВАГА! Для прийомів у *незвичайний час*, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:
MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, від 10:00 год. до 15:00 год.

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!
THURSDAY AT NOON



**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST**

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca

Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 20 СЕРПНЯ/AUGUST 2023

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ – SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

Високопреосвященніший Іларіон
Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії
Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
(Тимчасово Управляючий Західною Єпархією)

HIS EMINENCE ILARION
ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6
Telephone: 780-455-1938 (Eparchy Office)

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

Протоієрей Корнилій Зубрицький – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6
Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca

11-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Глас 2) – Успенського Піст (до 27 серпня)
11TH SUNDAY AFTER PENTECOST (Tone 2) – Dormition Fast (to 27 August)

Післясвято Преображення. Прмч. Дометія Персіянина та двох учнів його (363). Мчч. Марина та Астерія (260). Прп. Ора Фіваїдського (бл. 390). Прмц. Потамії чудотвориці. Прп. Феодосія Нового (IX–X). Свт. Ієрофея Венгерського, архієп. Туркійського (X). Прав. Стефана I, короля Угорщини (1038). Прп. Пимена Багатостраждального, Печерського, в Ближніх печерах (1110). Прп. Пимена, посника Печерського, в Дальніх печерах (XIII–XIV). Прп. Меркурія Печерського, єп. Смоленського, в Ближніх печерах (1239). Прп. Феодори Сихловської (поч. XVIII) (Румун.).

Afterfeast of the Transfiguration. Mrtr. Dometius of Persia (363) & two disciples. Mrtrs. Marinus & Asterius (260). Ven. Horus of the Thebaid (390). VMartr. Potamia of Alexandria. Ven. Theodosius the New (8th-9th c.). St. Hierotheus of Hungary (10th c.). St. Stephen I king of Hungary (1038). **Ven. Pimen the Much-ailing of the Kyiv Caves (1110). Ven. Pimen, faster of the Kyiv Caves (13th c.). Ven. Mercurius, bishop of Smolensk (Kyiv Caves) (1239).** St. Theodora of Sihla (18th c.) (Romania).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPARION (Глас/Tone 2)

Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, / тоді ад умертвив Ти сйвом Божества. / Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, / всі сили небесні взивали: // Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

When You descended to death, O Life Immortal, / You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. / And when from the depths You raised the dead, / all the Powers of Heaven cried out: // O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

ТРОПАР СВЯТА/TROPARION OF THE FEAST (Глас/Tone 7)

Преобразився Ти на горі, Христе Боже, / показавши ученикам Твоїм славу Твою за їх спроможністю. / Нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. // Молитвами Богородиці, Світлодавче, слава Тобі.

You were transfigured on the mountain, O Christ God, / showing Your Glory to Your disciples / as far as they could endure it. / Let Your Everlasting Light / shine on us sinners. // Through the prayers of the Theotokos, O Giver-of-Light, glory to You.

ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION OF THE TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом // і воплощення Сина Божого світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, // and the incarnation of the Son of God / is preached to the world.



ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрени (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **лише за попередньою домовленістю**; 3) **Вибір за вами!** – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священика носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом із вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment only** – during the week; **3) The choice is yours!** – feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливм проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!

COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES! Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedie or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. The NEW “BIPA-FAITH” PRAYER BOOK is also available! If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі Адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! Продаємо й НОВОГО МОЛИТОВНИКА «BIPA-FAITH!»

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit:
Слухайте богослужбового піснеспіву Православної Церкви або релігійних подкастів цілодобово:
www.ancientfaith.com/radio

ПІСЛЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ
БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ НЕ БУДЕ



Coffee Fellowship

NO FELLOWSHIP COFFEE
FOLLOWING DIVINE LITURGY

VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. **CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)**

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, 22 AUGUST!



100th ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023! In preparation for this milestone, the anniversary committee is asking our membership to participate in these preparations in the following way: **PARTICIPATE in our “100 Acts of Kindness” activity (booklets were e-mailed OR may be picked up in the Administration Office).** **MEMBERS!** The 100th Anniversary Committee **REQUESTS YOUR SUBMISSION OF PICTURES AND ARCHIVAL MATERIALS OF ACTIVITIES THAT REFLECT OUR PARISH – ITS PAST AND PRESENT.** These so integral to our celebrations over the course of 2023! We look forward to receiving your submissions! Any submissions may be sent to mitchmakow@shaw.ca.

ВІТАЄМО ДОРОГИХ ГОСТЕЙ! Щирий привіт бувшому клірику нашого кафедрального собору та канцлеру УПЦК, **Митр. Прот. Тарасу та Добр. Соні Удод!** Оскільки сьогодні о. Корнилій очолює Божественну Літургію в Селі Спадщини Української Культури (з нагоди свята «Українського дня»), о. Тарас погодився його замінити в нашому соборі. **о. Тарасові щира подяка за молитви!**
WELCOME DEAR GUESTS! Warmest greetings to a former cleric of our cathedral & chancellor of the UOCC, **Mitred Archbishop Taras & Dobr. Sonia Udod!** Fr. Cornell is presiding at Divine Liturgy at the Ukrainian Cultural Heritage Village (on “Ukrainian Day” at UCHV); Fr. Taras graciously agreed to substitute for Fr. Cornell, today. **Sincere thanks to Fr. Taras for his prayers!**

ТРОПАР СВЯТОГО/TROPAR OF THE SAINT (Глас/Tone 4)

Подвизавшись у пості на горі, / ворожі орди розумові ти знищив / зброєю Хреста, блаженний. / І такою-ж мужністю до бою ти вбрався, / Копроніма мечем віри вбивши. / І ради обох ти від Бога увінчався еси, // преподобномучениче Дометіє приснопам'ятний.

Having struggled in fasting upon the mountain, / you did destroy the noetic hordes of the enemy / with the weaponry of the Cross, O most blessed one./ And you did likewise manfully array yourself for battle, / slaying Copronymus with the sword of faith. / And for both you have been crowned by God, // O ever-memorable venerable martyr Dometius.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL KONDAK (Глас/Tone 3)

Воскрес еси із гробу, Всесильний Спасе, / і пекло, побачивши чудо, злякалося, / і мертві воскресли, / а творіння ж, бачачи, радується разом з Тобою / і Адам веселиться, // і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

You arose from the tomb Almighty Saviour, / and hades was terrified on beholding the wonder, / and the dead arose / and creation seeing this, rejoices with You, / and Adam is joyful, // and the world, O my Saviour, praises You forever.

КОНДАК ХРАМУ/KONDAK of the TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, // ставши Божого Слова пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, // and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner of the Word of God.

«СЛАВА...» КОНДАК СВЯТОГО/“GLORY...” KONDAK of the SAINT (Глас/Tone 3)

Церква за яку пострадав еси / славить тебе, співаючи, Еміліяне, / могутнього поборника по Трійці з'явившись / ради Цього шануємо пам'ять твою. // Визволи рабів твоїх від нашествия язичників.

Chanting, the Church, for which you suffered, O Emilian, / glorifies you who showed yourself / to be a mighty champion of the Trinity. / Wherefore, we honour your memory. // Deliver your servants from the invasion of the heathen.

«І НИНІ» - КОНДАК СВЯТА/“NOW AND EVER” – KONDAK OF THE FEAST (Глас/Tone 6)

Відкинувши зовсім тлінні речі й мудрування, / що тягнуть до глибини, преподобномученику Дометію, / ти показав себе великим наставником ченців, / перетворивши в страх гнів царя, який не хотів поклонитися Христу, істинному Богу. / Тому спочив ти, пісню співаючи: // Бог зі мною, і ніхто проти мене!

Having utterly spurned corruptible things and thoughts / which draw one down to the depths, O venerable martyr Dometius, / you did show yourself to be a great leader of monks, / turning to fear the wrath of the king who did not wish to worship Christ as the true God. / Wherefore, you did repose, chanting the hymn; // God is with me, and no one is against me!

ПРОКИМЕН ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL PROKIMEN (Глас/Tone 2)

Господь — моя сила і моя пісня і Він став моїм спасінням.

Стух: Караючи, покарав мене Господь, але не віддав мене на смерть.

The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.

Verse: With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over to death.

АПОСТОЛ НЕДІЛЬНИЙ/SUNDAY EPISTLE (І до Коринтян/I Corinthians 9:2-12)

Браття! ² Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, ви бо печать мого апостольства в Господі. ³ Оце оборона моя перед тими, хто судить мене. ⁴ Чи ми права не маємо їсти та пити? ⁵ Чи ми права не маємо водити з собою сестру, дружину, як і інші апостоли, і Господні брати, і Кифа? ⁶ Хіба я один і Варнава не маємо права, щоб не працювати? ⁷ Хто коштом своїм коли служить у війську? Або хто виноградника садить, і не їсть з його плоду? Або хто отару пасе, і не їсть молока від отари? ⁸ Чи я тільки по-людському це говорю? Хіба ж і Закон не говорить цього? ⁹ Бо в Законі Мойсеевім писано: Не в'яжи рота волів, що молотить. Хіба за волів Бог турбується? ¹⁰ Чи говорить Він зовсім для нас? Для нас, бо написано, що з надією мусить орати орач, а молотник молотити з надією мати частку в своїм сподіванні. ¹¹ Коли ми сіяли вам духовне, чи ж велика то річ, як пожнемо ми ваше тілесне? ¹² Як право на вас мають інші, то тим більше ми. Але ми не вжили цього права, та все терпимо, аби перешкоди якої Христовій Євангелії ми не вчинили.

Brethren! ² If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord. ³ My defense to those who examine me is this: ⁴ Do we have no right to eat and drink? ⁵ Do we have no right to take along a believing wife, as *do* also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? ⁶ Or *is it* only Barnabas and I *who* have no right to refrain from working? ⁷ Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock? ⁸ Do I say these things as a *mere* man? Or does not the law say the same also? ⁹ For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it treads out the grain." Is it oxen God is concerned about? ¹⁰ Or does He say *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope. ¹¹ If we have sown spiritual things for you, *is it* a great thing if we reap your material things? ¹² If others are partakers of *this* right over you, *are* we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

CONGRATULATIONS TO NEWLY APPOINTED SHEVCHENKO FOUNDATION BOARD MEMBERS! Our St. John's Cathedral family continue to be leaders in our Canadian cultural community. Gordon Gordey has left the Foundation, completing his nine year tenure on the Board (the last year as 1st Vice-President). Oryssia Lennie continues to serve on the Board. Following a national search, two of the three new positions on the Shevchenko Foundation Board have now been filled by Christine Zwozdesky & Roman Soltykevych. Congratulations to all who continue to bring their wisdom to advancing our Ukrainian heritage as a foundational cornerstone of Canadian culture.

GENE
ZWOZDESKY

THE MAN & HIS MUSIC

SUN 17
SEPT 2PM

NORTHERN JUBILEE
AUDITORIUM
EDMONTON, AB

IN SUPPORT OF
THE GENE ZWOZDESKY
CENTRE AT NORWOOD

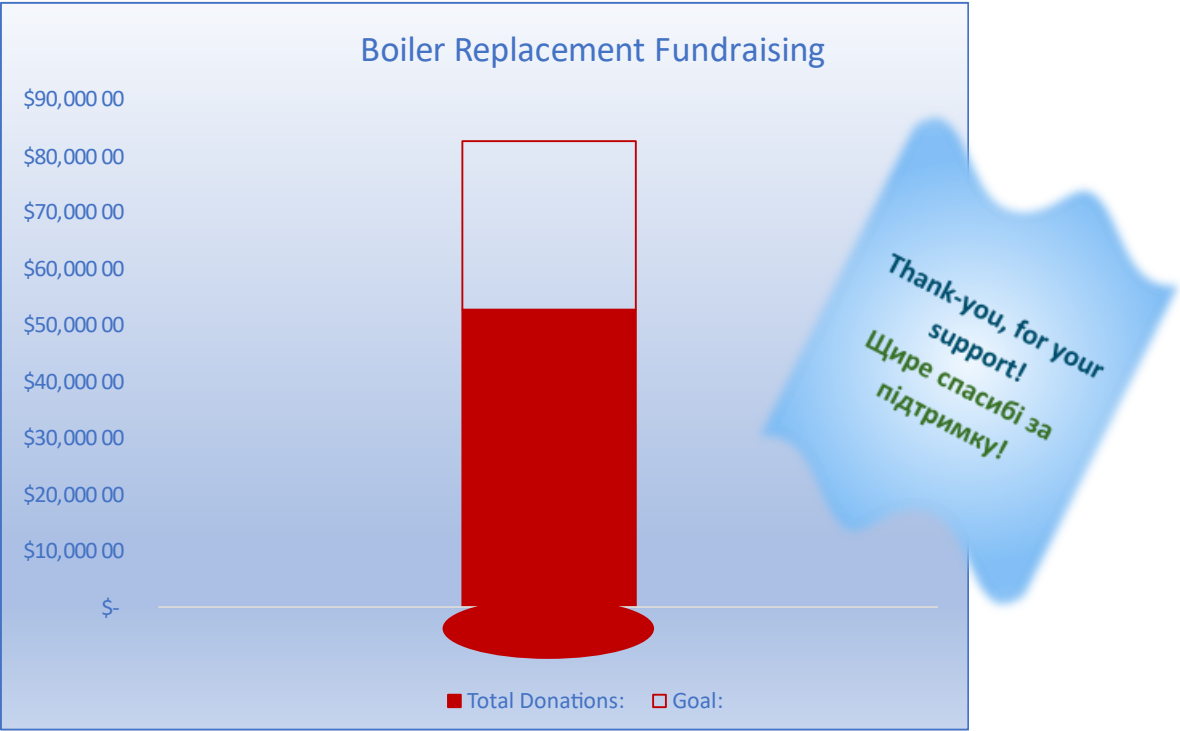
Stepping
UP

NORWOOD

WWW.TICKETMASTER.CA

OUR DEAR PARISH FAITHFUL! WE NEED YOUR HELP! Our 70-year-old hot water heating system broken & must be replaced before autumn 2023. *The cost is more than \$100 000!* This project is an urgent “must have.” We are, therefore, appealing to your generosity & financial support to help cover the cost of this major capital expense. You may do so *in-person at our* Administration Office *OR by e-Transfer to* giving@uocc-stjohn.ca *OR by credit card to* Canadahelps.org (search “Ukrainian Orthodox Parish of St.John”) *OR by* Cheque (mailed to the address on this bulletin’s front page). **Please consider helping with your donation!**

ДОРОГІ ВІРЯНИ НАШОГО СОБОРУ! ПОТРЕБУЄМО ВАШОЇ ДОПОМОГИ! Старенька, 70-річної давності система опалення собору в аварійному стані. Її потрібно замінити до початку осені 2023 року! *Сума ремонту більше 100 000 доларів!* Нам потрібно негайно займатись цим абсолютно необхідним ремонтом! Тому ми звертаємося до Вас та надіємось на Вашу щедрю фінансову підтримку, яка допоможе покрити ці капітальні кошти. Можна пожертву принести особисто в Офіс адміністрації АБО через e-Transfer на адресу giving@uocc-stjohn.ca АБО кредитною карткою через веб-сайт Canadahelps.org (зробіть пошук “Ukrainian Orthodox Parish of St.John”) АБО чеком (вишліть поштою на адресу, яка знаходиться на першій сторінці листочка). **Надіємось, що допоможете своєю щедрою пожертвою!**



АЛИЛУАРИЙ ВОСКРЕСНИЙ/ALLELUIA VERSE of the RESURRECTION (Глас/Tone 2)

Вислухає тебе Господь в день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе

May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

Verse: Lord, save the king and hearken unto us on the day we call upon You.

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ/SUNDAY GOSPEL (від Матфея/Matthew 18:25-35)

Сказав Господь притчу цю: ²³Тим то Царство Небесне подібне одному цареві, що захотів обрахунок зробити з своїми рабами. ²⁴Коли ж він почав обраховувати, то йому привели одного, що винен був десять тисяч талантів. ²⁵А що він не мав із чого віддати, наказав пан продати його, і його дружину та діти, і все, що він мав, і заплатити. ²⁶Тоді раб той упав до ніг, і вклонявся йому та благав: Потерпи мені, я віддам тобі все! ²⁷І змилювався пан над рабом тим, і звільнив його, і простив йому борг. ²⁸А як вийшов той раб, то спіткав він одного з своїх співтоваришів, що був винен йому сто динаріїв. І, схопивши його, він душив та казав: Віддай, що ти винен! ²⁹А товариш його впав у ноги йому, і благав його, кажучи: Потерпи мені, і я віддам тобі! ³⁰Та той не схотів, а пішов і всадив до в'язниці його, аж поки він боргу не верне. ³¹Як побачили ж товариші його те, що сталося, то засмутилися дуже, і прийшли й розповіли своєму панові все, що було. ³²Тоді пан його кличе його, та й говорить до нього: Рабе лукавий, я простив був тобі весь той борг, бо просив ти мене. ³³Чи й тобі не належало змилюватись над своїм співтоваришем, як і я над тобою був змилювався? ³⁴І прогнівався пан його, і катам його видав, аж поки йому не віддасть всього боргу. ³⁵Так само й Отець Мій Небесний учинить із вами, коли кожен із вас не простить своєму братові з серця свого їхніх прогріхів.

The Lord spoke this parable: ²³Therefore the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. ²⁴And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand talents. ²⁵But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment be made. ²⁶The servant therefore fell down before him, saying, ‘Master, have patience with me, and I will pay you all.’ ²⁷Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt. ²⁸“But that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took *him* by the throat, saying, ‘Pay me what you owe!’ ²⁹So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you all.’ ³⁰And he would not, but went and threw him into prison till he should pay the debt. ³¹So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done. ³²Then his master, after he had called him, said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me. ³³Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?’ ³⁴And his master was angry, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him. ³⁵“So My heavenly Father also will do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.”

The Ukrainian Orthodox Cathedral of St. John the Baptist

ALTAR SERVERS SIGN-UP FOR 2023-2024

Sign-up is open to all boys 7 years and older
First training session will take place in September
New service schedule will commence 01 October

"I will come into Your house...
I will worship toward Your holy temple." (Psalm 5:7)

Whether you have served previously or are new to altar service -
you are all welcome to join!
If you have any questions or to request registration form, please
email: dean@uocc-stjohn.ca - before 10 September!

Український Православний Кафедральний Собор Св. Івана Хрестителя

НАБІР ПРИСЛУЖНИКІВ СВ. ВІВТАРЯ НА 2023-2024 Р.

Записатися можуть хлопці віком від 7-ми років
Перше навчання відбудеться у м. вересні
Новий розклад прислугування почнеться з 1-го жовтня

"Увійду в дім Твій...
поклонюся до святого храму Твого." (Псалом 5:7)

Усіх зацікавлених запрошуємо - як прислужників з досвідом так і нових
прислужників!
З питаннями або щоб попросити реєстраційної форми напишіть
прохання, будь ласка - до 10 вересня - на адресу dean@uocc-stjohn.ca!

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ 20 СЕРПНЯ 2023 ПРОГРАМА

| TIME | EVENT | LOCATION / SITEMAP # |
|---------------|---|---|
| 9:30 | Служба Божа — | Українська греко-католицька церква Св. Миколая / #33 |
| 10:00 – 17:00 | Ярмарок — Послуги харчування: Калина Кухня та Sweets & Treats — Літня кухня — Сувенірний магазин — Громадянській виставки — Фотовиставка "Незламна" та фільм — "Фортеця Маріуполь. Орест" — | Двір — Інформаційний центр / #68 Сільська Домівка / #62 & 63 Літня кухня / #64 Інформаційний центр / #1 Намети Навчальний центр Хата Стельмахів / #56 |
| 11:00 – 16:00 | Дитячі розваги (проводить танцювальний гурт «Ятрань») — | біля Сільської Домівки (відкритий простір) |
| 11:30 | Благословення пам'ятника першим поселенцям — | Пам'ятник визнання сторіччя іміграції піонерів / #55 |
| 11:40 | Благословення пам'ятника загиблим в Чорнобилі — | Пам'ятний хрест Чорнобильської трагедії / #58 |
| 11:50 | Благословення пам'ятника Канадійському легіону — | Пам'ятник Канадійському легіону / #59 |
| 12:00 | Благословення пам'ятника інтернованих Першої світової — | Пам'ятник інтернованим Першої світової війни / #60 |
| 12:00 - 17:00 | Музичні розваги — | Двір / #68 |
| 13:00 - 17:00 | КОНЦЕРТ • Барвінок • Привітання • Виконання державних гімнів • Тризуб • Бріанна Лізотте • Хор «Коріння» • Вручення нагороди ім. Лучковича • Презентація Польсько-Канадської Гуманітарної Асоціації • Бандуристи • Презентація Ротарного Клубу нагороди ім. Павла Харріса • «Вечорниці» • Мрія • Воля! • Хор "Дніпро" • UA Разом • Черемош • Хор «Нове життя» | Сцена / #65 |